

ABSTRAK

Penelitian konfigurasi makna dalam leksem Kata Majemuk Bahasa Inggris di Indonesia sampai saat ini belum banyak menyentuh aspek bahasa figuratif. Oleh karena itu, penelitian ini dilakukan untuk mengisi kerumpangan tersebut. Sesuai dengan masalah, penelitian ini bertujuan untuk mengkaji dan mendeskripsikan bahasa figuratif dalam leksem Kata Majemuk Bahasa Inggris dari segi: (1) Pola struktur kata majemuk Adjektiva + Nomina (2) Pola struktur kata majemuk yang Nomina + Nomina, (3) Pola struktur kata majemuk Nomina + Adjektiva, (4) makna non-literal pada leksem modifer kata majemuk, (5) makna non-literal pada leksem unsur hulu kata majemuk, (6) makna non-literal pada leksem *modifier* dan unsur hulu kata majemuk.

Teori yang digunakan bersifat eklektis. Teori morfologi struktural mengkaji bentuk kata majemuk, struktur kata majemuk. Teori Semantik kognitif mengkaji leksem dari sudut pandang bahasa figuratif (*non-literal*) pada unsur *modifer*, unsur hulu, maupun *modifier* dan unsur hulu (metafora ganda), pembentukan arti baru pada metafora ganda (makna non-literal *modifier* dan unsur hulu) sebagai kata majemuk yang memiliki makna idiomatik.

Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif. Metode kajian berupa distribusional dengan teknik bagi unsur langsung, penyulihan, penyisipan dan perluasan sebagai dasar di dalam membedakan kata majemuk dari frasa nomina.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kata majemuk dalam bahasa Inggris (1) memiliki pola dengan struktur Adjektiva + Nomina, Nomina + Nomina dan Nomina + Adjektiva, (2) kata majemuk dalam bahasa Inggris dengan bahasa figuratif pada leksem *modifier* memiliki formula $N2 = N1$ atau $N2$ adalah $N1$ secara metaforis, (3) kata majemuk dalam bahasa Inggris dengan bahasa figuratif (*non-literal meaning*) pada leksem unsur hulu memiliki formula $N1$ adalah leksem 'navigasi' yang menjadi dasar perubahan acuan (makna literal) di dalam kata majemuk tersebut atau $N1$ adalah leksem 'navigasi' yang menjadi dasar penciptaan bentuk metafora yang dimaksud di dalam $N2$ sehingga menghasilkan makna non literal, (4) kata majemuk dalam bahasa Inggris dengan leksem non-literal pada unsur *modifier* maupun pada unsur hulu berimplikasi pada perubahan makna, yaitu perpindahan dari makna literal menuju makna idiomatik. Pembentukan makna idiomatik berangkat dari landasan metafora pada masing-masing leksem pendukung kata majemuk tersebut.

ABSTRACT

The research on lexeme configurations of English compound in Indonesia has not touched the aspect of figurative language. Therefore, this research has done to fill the gap. Based on the research problem, this research is aimed to study and to describe the figurative language in the lexemes of compound word of English language on the view of: (1) the structure pattern of Adjective + Noun in compound Word (2) the structure pattern of Noun + Noun in compound word, (3) the structure pattern of Noun + Adjective in compound word, (4) the figurative language on modifier lexemes in compound word, (5) the figurative language on lexemes of the head unit in compound word, (6) the figurative language on lexemes both modifier and the head unit in compound word.

The theories applied in this research is eclectic. Structural morphology theory used to study the form of structure in compound word. Cognitive semantic theory used to study the lexemes from the aspect of figurative language in modifier unit, in the head unit of compound word, or in both (modifier unit and the head unit of compound word) as the compound word which convey the idiomatic meaning.

The research method used in this research is descriptive. The method of study applied is distribution method, substitution, extension and insertion as a base to differentiate between a compound word from noun phrase.

The results of research show that compound word in English (1) have the structure pattern as Adjective + Noun, Noun + Noun and Noun + Adjective, (2) compound word in English with figurative language on lexeme of modifier have formula $N_2 = N_1$ or N_2 is N_1 metaphorically, (3) compound word in English with figurative language on lexeme of head unit have the formula as follow; N_1 is 'navigation' lexeme that becomes a base of changing in a referent (literal meaning) in those compound words or N_1 is a 'navigation' lexeme that becomes a base in creating the form of metaphor which is intended in N_2 so that results in the figurative language, (4) compound word in English with lexeme of figurative language in modifier unit or in the head unit will results in the change of meaning, that is a transfer of meaning from literal meaning towards idiomatic meaning. The creation of idiomatic meaning stands from the root of metaphor which represented in each lexemes in the compound words as their constituent.